

Catalogo parti di ricambio
Spare parts catalogue
Catalogue pieces de rechange
Ersatzteilliste

Ry70



TAVOLA/TABLE

1 BASAMENTO E MANOVELLISMO
CRANKCASE AND CRANK MECHANISM
CARTER MOTEUR ET EQUIPAGE MOBILE
KURBELGEHÄUSE UND KURBELGETRIEBE

2 TESTA
CYLINDER HEAD
CULASSE
ZYLINDERKOPF

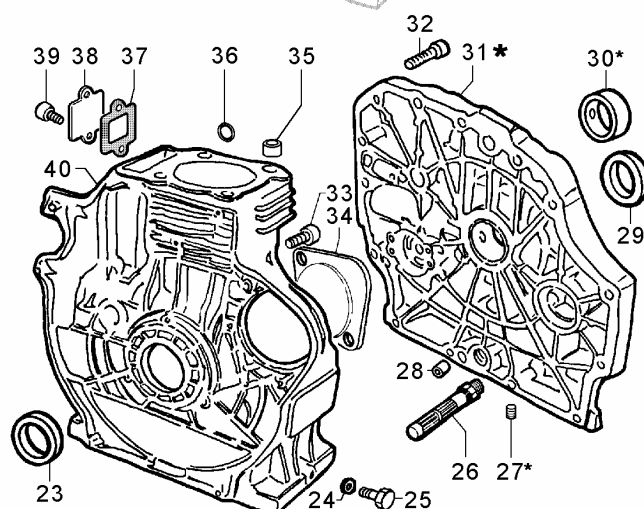
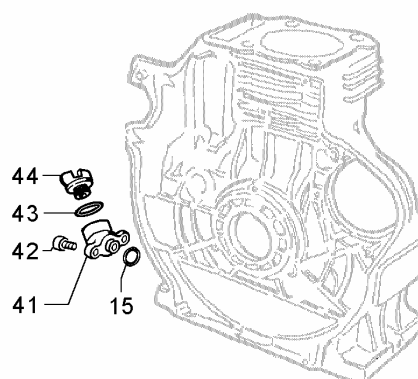
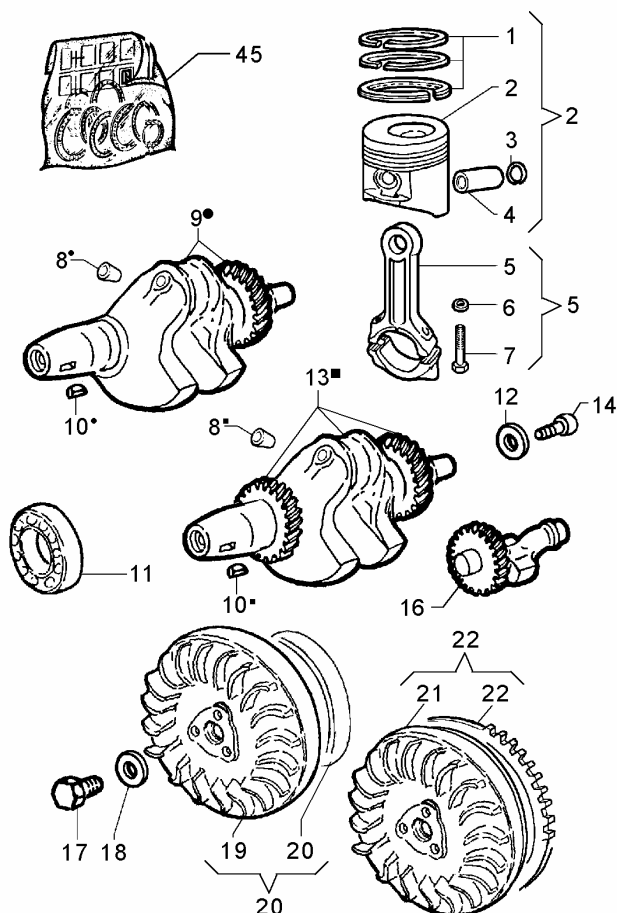
3 COMANDI / CIRCUITO LUBRIFICAZIONE
CONTROLS / LUBRICATING SYSTEM
COMMANDES / CIRCUIT DE LUBRIFICATION
HEBEL / SCHMIERUNG SYSTEM

4 POMPA INIEZIONE E INIETTORE
INJECTION PUMP AND INJECTOR
POMPE A INJECTION-PORTE INJECTEUR
EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE

5 AVVIAMENTO
STARTING
DEMARRAGE
ANLASSER

6 ASPIRAZIONE / SCARICO
INTAKE / EXHAUST
ADMISSION / ECHAPPEMENT
EINLASS / AULASS

7 EXTENSION



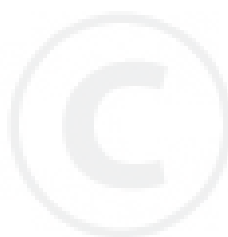
Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
	0015602750	1	1	Short block STD senza equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0015602760	1	1	Short block STD con equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
	0015602770	1	1	Short block Ext 6 SAE senza equil.	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
1	0082112270	1	1	Serie segmenti std.	Ring set	Série segments	Ringsatz
	0082112280	1	1	Serie segmenti +0,50	Ring set	Série segments	Ringsatz
	0082112290	1	1	Serie segmenti +1,00	Ring set	Série segments	Ringsatz
2	0065012500	1	1	Pistone compl. std.	Piston set	Piston complet	Kolbensatz
	0065012510	1	1	Pistone compl. +0,50	Piston set	Piston complet	Kolbensatz
	0065012520	1	1	Pistone compl. +1,00	Piston set	Piston complet	Kolbensatz
3	0011600570	2	2	Anello tenuta	Circlip	Bague d'étanchéité	Dichtring
4	0084800890	1	1	Spinotto	Gudgeon pin	Axe piston	Kolbenbolzen
5	0015261550	1	1	Biella completa std.	Connect.rod	Bielle	Pleuel
	0015261630	1	1	Biella completa -0,25	Connect.rod	Bielle	Pleuel
	0015261640	1	1	Biella completa -0,50	Connect.rod	Bielle	Pleuel
6	0076260480	2	2	Rondella testa biella	Washer	Rondelle	Scheibe
7	0017701010	2	2	Bullone M 8 x 1 x 42	Bolt	Boulon	Stehbolzen
8	0090801320	1	1	Tappo d.6	Plug	Bouchon	Verschluss
9	0010508550	1	1	Albero gomito STD senza ingr.equil.	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
10	0022800670	1	1	Chiavetta 5 x 7,5 x 19	Key	Clavette	Passfeder
11	0030020580	1	1	Cuscinetto 6307-c3 35x80x21	Ball bearing	Roulement	Kugellager
	0030020790	1	1	Cuscinetto 6207-c3 35x72x21 rif.olio laterale	Ball bearing	Roulement	Kugellager
12	0076250600	1	1	Rondella diam. 8,4	Washer	Rondelle	Scheibe
13	0010508560	1	1	Albero gomito STD con ingr.equil.	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
14	0017700390	1	1	Bullone M 8 x 1,25 x 28	Bolt	Boulon	Stehbolzen
15	0012010840	1	1	Anello or 2093	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
16	0011112330	1	1	Albero equil.compl.	Equalizer shaft	Arbre équilibreur complet	Ausgleichswelle
17	0018000300	1	1	Bullone M 14 x 35 sin.	Bolt	Boulon	Stehbolzen
18	0076260430	1	1	Rondella d.14,5	Washer	Rondelle	Scheibe
19	0098811940	1	1	Volano std.	Flywheel std.	Volant std	Schwungrad (std)
20	0098811990	1	1	Volano completo di rotore	Flywheel	Volant	Schwungrad
21	0098811960	1	1	Volano con corona	Flywheel	Volant	Schwungrad

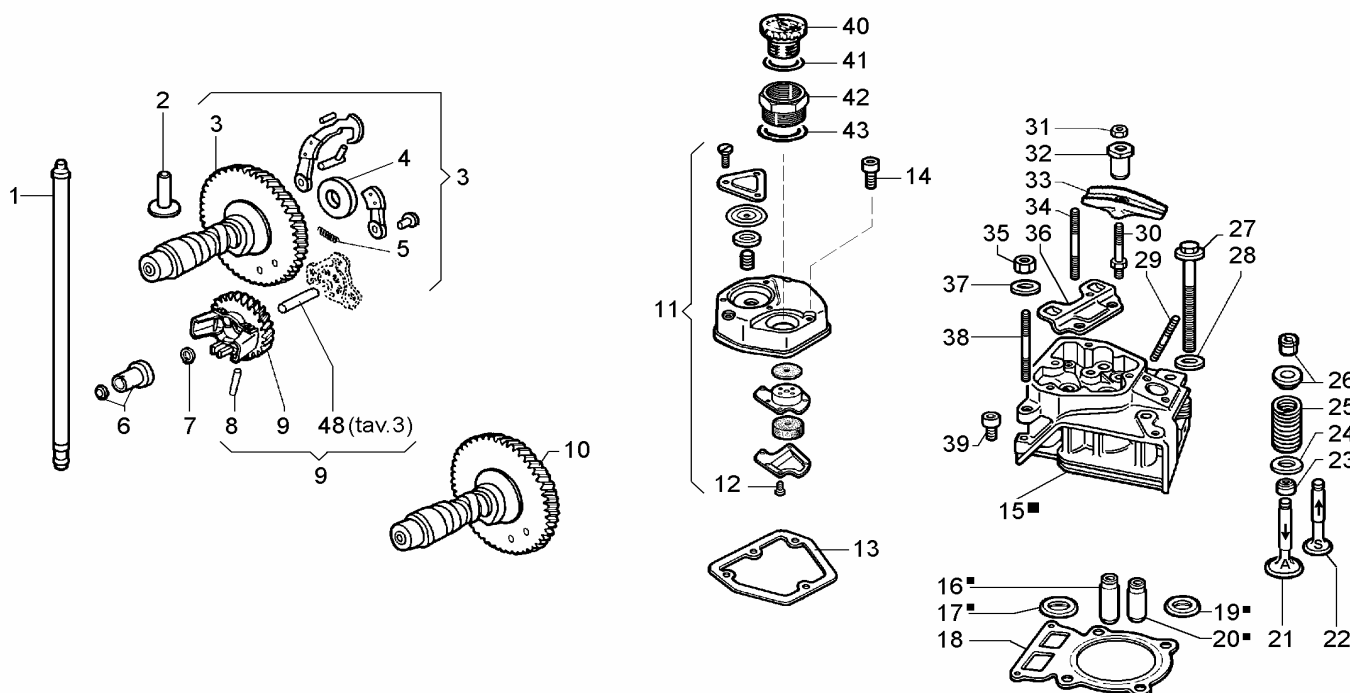


BASAMENTO E MANOVELLISMO - CRANKCASE AND CRANK MECHANISM
CARTER MOTEUR ET EQUIPAGE MOBILE - KURBELGEHÄUSE UND KURBELGETRIEBE

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	1	2
DATA DATE	11/2002	

Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
22	0028161020	1	1	Corona avviamento z=94	Crown gear	Couronne dentée	Zahnkranz
23	0012133610	1	1	Anello paraolio 35x52x7	Seal ring	Bague d'étanchéité	Dichtring
24	0043500070	2	2	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
25	0090400120	2	2	Tappo M 14	Plug	Bouchon	Verschluss
26	0037401090	1	1	Filtro aspirazione olio	Suction oil filter	Filtre intérieur huile	Ölansaugrohr
27	0097651080	1	1	Vite M 10	Screw	Vis	Schraube
28	0019703380	2	2	Boccola	Bushing	Douille	Lager
29	0012133450	1	1	Anello paraolio 28x40x7	Seal ring	Bague d'étanchéité	Dichtring
30	0016111850	1	1	Bronzina std.	Bearing	Coussinet	Lager
	0016111800	1	1	Bronzina -0,25	Bearing	Coussinet	Lager
	0016111810	1	1	Bronzina -0,50	Bearing	Coussinet	Lager
	0016111860	1	1	Bronzina -1,00	Bearing	Coussinet	Lager
31	0066456780	1	1	Portina	Crankcase cover	Carter	Kurbelgehäusedeckel
32	0097300310	14	14	Vite M 8 x 40	Screw	Vis	Schraube
33	0097320410	2	2	Vite M 10 x 18	Screw	Vis	Schraube
34	0038000360	1	1	Flangia chusura foro	Flange	Bride fausse	Flansch
35	0019701400	2	2	Bussola centraggio	Sleeve	Douille de centrage	Buchse
36	0012000350	1	1	Anello or 107	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
37	0044000750	1	1	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
38	0038000370	1	1	Flangia	Flange	Bride	Flansch
39	0097300240	2	2	Vite M 8 x 16	Screw	Vis	Schraube
40	0015109530	1	1	Basamento (pred.pompa ac/avv.el.)	Crankcase	Carter moteur	Kurbelgehäuse
	0015109540	1	1	Basam.rif.olio laterale (pred.pompa ac/avv.el.)	Crankcase	Carter moteur	Kurbelgehäuse
41	0015700590	1	1	Bocchettone riempimento	Oil filler	Goulotte de remplissage	Ölfüllstutzen
42	0097300100	2	2	Vite M 6 x 16	Screw	Vis	Schraube
43	0012000820	1	1	Anello or 3106	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
44	0090320860	1	1	Tappo rif.olio	Filler oil cap	Bouchon ravitaillement huile	Öleinfülldeckel
45	0082051050	1	1	Serie completa anelli e guarnizioni	Ring and gasket complete set	Jeu de bagues et joints	Dichtungs- und or





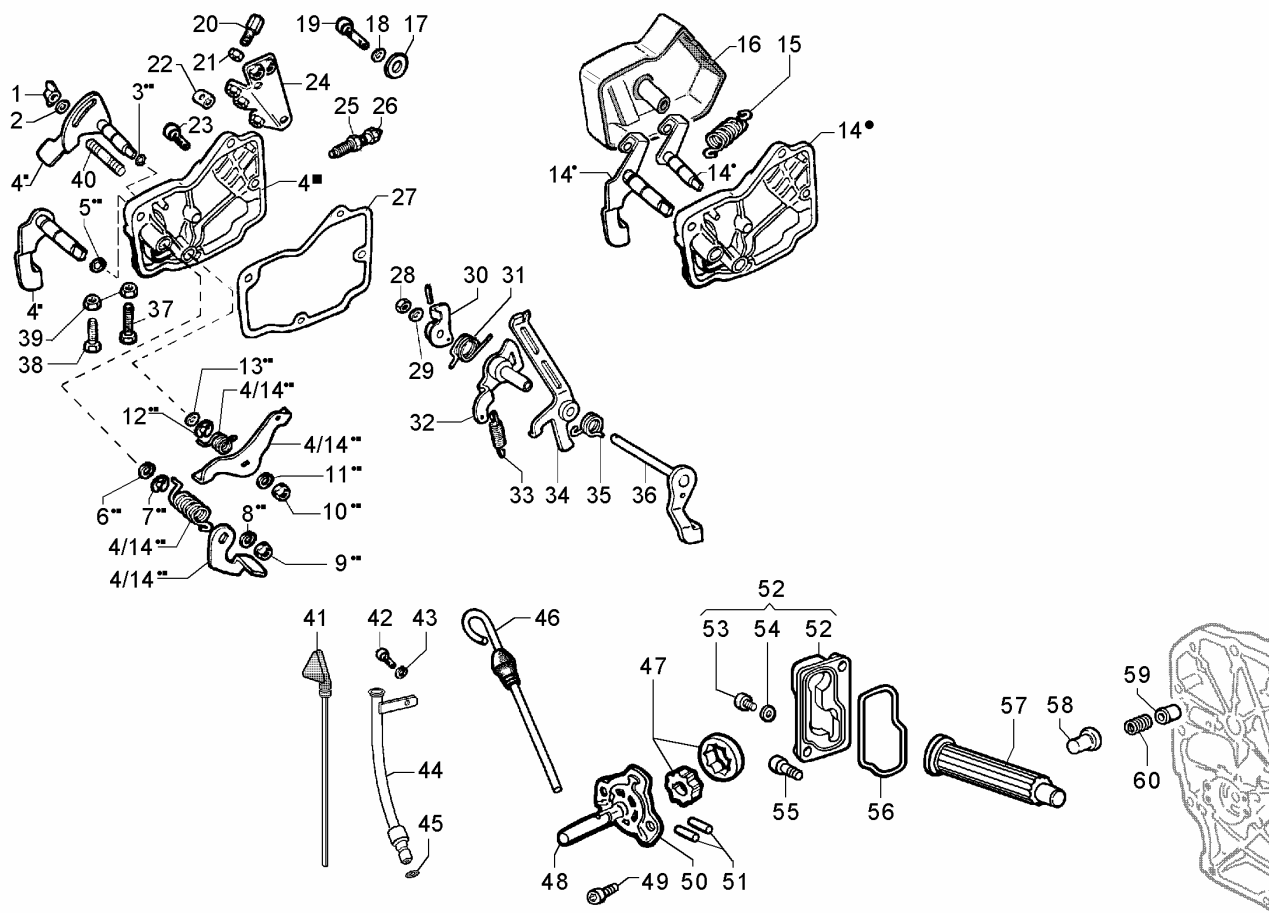
Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
1	0014101430	2	2	Asta punteria	Push rod	Tige poussoir	Stößelstange
2	0072150980	2	2	Punteria	Push rod	Poussoir	Auflagestift
3	0010113600	1	1	Albero a camme con decompres	Camshaft	Arbre à cames	Nockenwelle
4	0013012450	1	1	Anello rasam d.14	Thrust washer	Anneau de butée	Scheibe durchm.
5	0056600640	1	1	Molla	Spring	Ressort	Feder
6	0072001560	1	1	Puntalino completo	Drive rod ass.y	Poussoir complet	Auflagenstiftbaugruppe
7	0012400040	1	1	Anello seeger esterno d.10	Snap ring	Circlip	Sicherungsring
8	0077701710	2	2	Rullino 3 x 27,8	Roller	Aiguille	Rolle
9	0048964340	1	1	Gruppo regolatore	Governor ass.y	Groupe regulateur	Fliehkraftreglerbaugr.
10	0010115130	1	1	Albero a camme std senza decompressione	Camshaft	Arbre à cames	Nockenwelle
11	0021256300	1	1	Cappello compl.	Rock.arm cover	Couvercle culbuteurs	Kipphebelgehäuse
12	0098200770	5	5	Vite M 2,9 x 6,5	Screw	Vis	Schraube
	0098201810	5	5	Vite M 3,5 x 6,5	Screw	Vis	Schraube
13	0044000580	1	1	Guarniz.cappel.	Gasket	Joint	Dichtung
14	0097320160	3	3	Vite M.6 x 40 TCEI	Screw	Vis	Schraube
15	0092004870	1	1	Testa con sedi e guide	Cylinder head	Culasse	Zylinderkopf
16	0048452180	1	1	Guida valv.asp.	Inlet valve guide	Guide soup.asp.	Einlassventilführung
17	0080001740	1	1	Sede v.aspirazione	Inlet v.seat	Siège soupape aspir.	Einlassventilsitz
18	0047304730	1	1	Guarnizione testa 0,9 d.78,5 - senza intagli	Gasket	Joint	Dichtung
	0047304740	1	1	Guarnizione testa 1,0 d.78,5 - 1 intaglio	Gasket	Joint	Dichtung
	0047304750	1	1	Guarnizione testa 1,1 d.78,5 - 2 intagli	Gasket	Joint	Dichtung
	0047304760	1	1	Guarnizione testa 1,2 d.78,5 - 3 intagli	Gasket	Joint	Dichtung
	0047306500	1	1	Guarnizione testa 0,9 d.79,5 - senza intagli + 1 m	Gasket	Joint	Dichtung
	0047306520	1	1	Guarnizione testa 1,0 d.79,5 - 1 intaglio + 1 mm	Gasket	Joint	Dichtung
	0047306540	1	1	Guarnizione testa 1,1 d.79,5 - 2 intagli + 1 mm	Gasket	Joint	Dichtung
	0047306560	1	1	Guarnizione testa 1,2 d.79,5 - 3 intagli + 1 mm	Gasket	Joint	Dichtung
19	0080001750	1	1	Sede v.aspirazione	Inlet v.seat	Siège soupape aspir.	Einlassventilsitz
20	0048452190	1	1	Guida valv.scar.	Exh.valve guide	Guide soup.échapp.	Auslassventilführung
21	0096521300	1	1	Valvola aspirazione	Intake valve	Soupape aspiration	Einlassventil
22	0096851330	1	1	Valvola di scarico	Exhaust valve	Soupape échappement	Auslassventil
23	0045350150	2	2	Guarnizione stelo valv.asp.	Gasket	Joint	Dichtung



TESTA - CYLINDER HEAD
CULASSE - ZYLINDERKOPF

CATALOGO RICAMBI		
SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	2	2
DATA DATE	11/2002	

Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
24	0034301140	2	2	Dischetto	Cup	Disque	Scheibe
25	0057551170	2	2	Molla valvola	Valve spring	Ressort soupape	Ventilfeder
26	0064101080	2	2	Piattello con semiconi	Retainer with half-collets	Coupelle avec demi-cônes	Halbkegel-federteller
27	0018621460	4	4	Bullone fissaggio testa	Fixing head bolt	Boulon fixation culasse	Zylinderkopfschraube
28	0076251300	4	4	Rondella	Washer	Rondelle	Scheibe
29	0067601000	2	2	Prigioniero M 6 x 45	Stud	Goujon	Stiftschraube
30	0098501160	2	2	Vite registro	Screw	Vis	Schraube
31	0032401610	2	2	Dado di sicurezza	Nut	Écrou	Mutter
32	0033002220	2	2	Dado speciale	Nut	Écrou	Mutter
33	0015411760	2	2	Bilanciere	Rocker arm	Culbuteur	Kipphebel
34	0067800270	1	1	Prigioniero M 8 x 50	Stud	Goujon	Stiftschraube
35	0032401640	2	2	Dado autob. M8	Nut	Ecrou	Mutter
36	0051511000	1	1	Lamiera guida aste	Push rod guide	Guide poussoir	Abdeckungsblech
37	0076250610	1	1	Rondella D. 8.4 x 16 sp.3	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
38	0067801640	1	1	Prigioniero M 8 x 55	Stud	Goujon	Stiftschraube
39	0097320780	2	2	Vite M 6 x 25	Screw	Vis	Schraube
40	00894R0210	1	1	Tappo carico olio	Threaded plug	Bouchon fileté	Verschlußschraube
41	00579R0470	1	1	Anello OR D.25.07 sez.2,62	O-ring	Joint torique	O-Ring
42	0072702170	1	1	Raccordo di riduzione	Union	Raccord	Anschlußstück
43	0012000820	1	1	Anello or 3106	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring



Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
1	0032000020	1	1	Dado ad alette M 6	Nut	Écrou	Mutter
2	0076250070	1	1	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
3	0012000410	1	1	Anello or 103/2018	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
4	0027503120	1	1	Coperchio accel. e stop completo	Cover	Couvercle	Abdeckung
5	0012000410	1	1	Anello or 103/2018	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
6	0076251050	1	1	Rondella diam. 8,2	Washer	Rondelle	Scheibe
7	0012400020	1	1	Anello seeger d.8	Circlip	Bague d'arrêt	Seeger-ring durchm.
8	0075650040	1	1	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
9	0032400080	1	1	Dado M 6	Nut	Écrou	Mutter
10	0032400080	1	1	Dado M 6	Nut	Écrou	Mutter
11	0075650040	1	1	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
12	0012400020	1	1	Anello seeger d.8	Circlip	Bague d'arrêt	Seeger-ring durchm.
13	0076251050	1	1	Rondella diam. 8,2	Washer	Rondelle	Scheibe
14	0027503270	1	1	Comando a distanza completo	Remote control	Commande à distance	Ferndrehzahlbedienungsba
15	0056552300	1	1	Molla ritorno leva stop	Stop lever recovery spring	Ressort de retour	Gegenzugfeder handstops
16	0069273730	1	1	Protezione in plastica	Plastic guard	Protection plastique	Kunststoffabdeckung
17	0076260470	1	1	Rondella diam. 6,2	Washer	Rondelle	Scheibe
18	0075650040	1	1	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
19	0097900300	1	1	Vite M 6 x 30	Screw	Vis	Schraube
20	0091801910	2	2	Registro tendi filo	Setscrew	Vis réglage	Einstellschraube
21	0032400090	2	2	Dado M 6	Nut	Écrou	Mutter
22	0058301190	1	1	Morsetto	Nut	Serre-câble	Mutter
23	0097300120	4	4	Vite M.6 x 20 TCEI	Screw	Vis	Schraube
24	0085101430	1	1	Squadretta	Bracket	Équerre	Befestigungswinkel
25	0032400630	1	1	Dado M 10	Nut	Écrou	Mutter
26	0085760720	1	1	Supplemento	Extra fuel device	Supplement de couple	Mehrmengenschraube
27	0044311430	1	1	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
28	0032400080	1	1	Dado M 6	Nut	Écrou	Mutter
29	0075650040	1	1	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
30	0052009530	1	1	Leva regolatore	Governor lever	Levier régulateur	Fliehkraftreglerhebel
31	0058015340	1	1	Molla supplemento	Extra fuel spring	Ressort supplém.	Extraktstofffeder



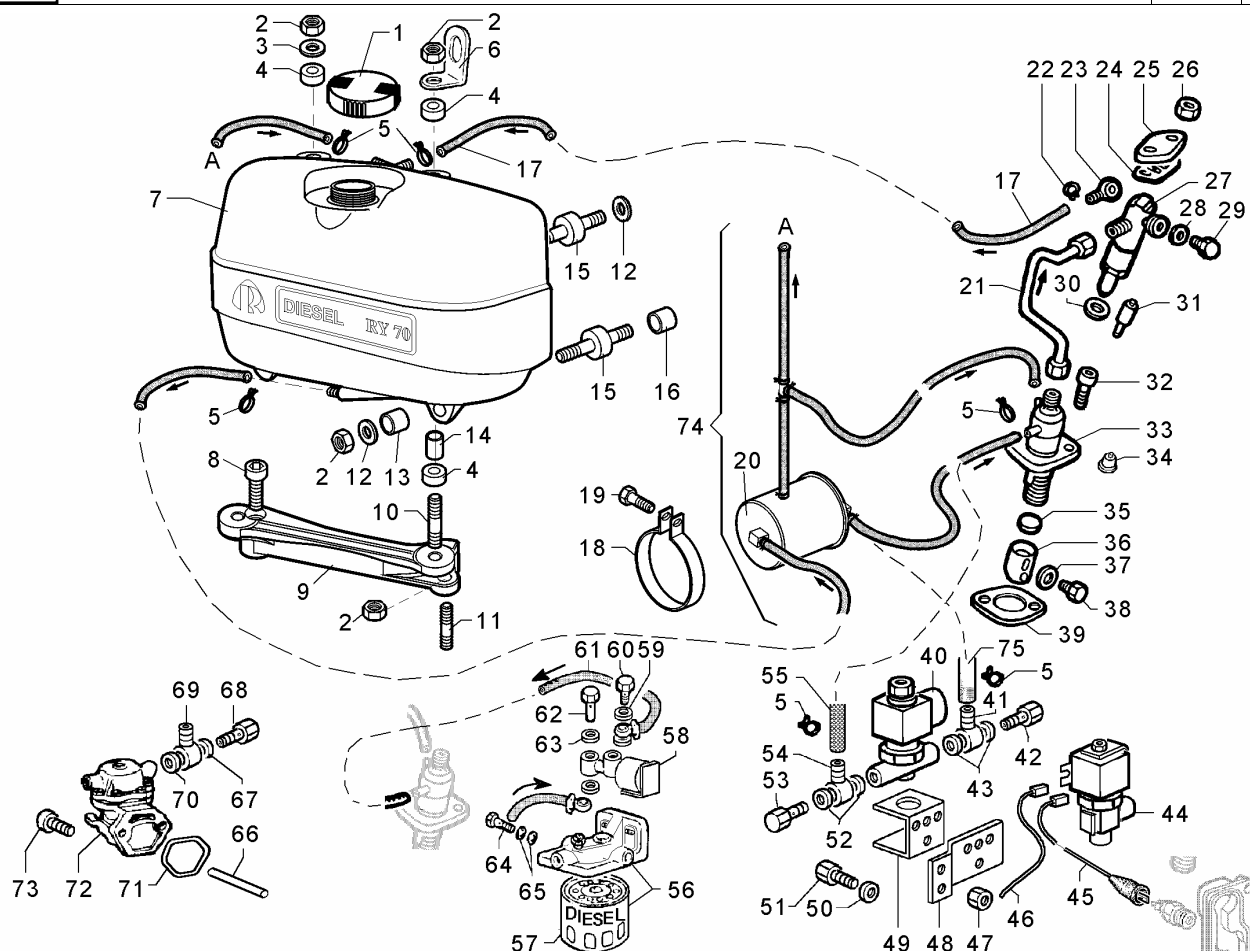
COMANDI / CIRCUITO LUBRIFICAZIONE - CONTROLS / LUBRICATING SYSTEM
COMMANDES / CIRCUIT DE LUBRIFICATION - HEBEL / SCHMIERUNG SYSTEM

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	3	2
DATA DATE	11/2002	

Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
32	0052011980	1	1	Leva regolatore	Governor lever	Levier régulateur	Fliehkraftreglerhebel
33	0056552450	1	1	Molla reg. 1500 r.p.m.	Gover.spring	Ressort régl.	Reglerfeder
	0056552200	—	1	Molla reg. 3600 r.p.m.	Gover.spring	Ressort régl.	Reglerfeder
	0056551910	1	—	Molla reg. 3000 r.p.m.	Gover.spring	Ressort régl.	Reglerfeder
34	0052008720	1	1	Leva comando portata	Control lever	Levier comm.	Regelhebel
35	0056000400	1	1	Molla	Spring	Ressort	Feder
36	0052011090	1	1	Leva regolatore interna	Control lever	Levier intérieur régl.	Innerer regelhebel
37	0017600290	1	1	Bullone M 6 x 1 x 30 (minimo)	Bolt	Boulon	Stehbolzen
38	0017600270	1	1	Bullone M 6 x 1 x 40 (max.)	Bolt	Boulon	Stehbolzen
39	0032401530	2	2	Dado M 6	Nut	Écrou	Mutter
40	0067600470	1	1	Prigioniero M 6 x 16	Stud	Goujon	Stiftschraube
41	0014002330	1	1	Asta livello	Dipstick	Jauge niveau	Ölmeßstab
42	0097320840	1	1	Vite M 6 x 12	Screw	Vis	Schraube
43	0075650040	1	1	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
44	0093300780	1	1	Tubo asta livello	Dipstick guard	Tube jauge niveau	Ölpeilstabrohr
45	0012000340	1	1	Anello or 105	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
46	0014003020	1	1	Asta livello (-40° C)	Dipstick	Jauge niveau	Ölmeßstab
	0014002320	1	1	Asta livello	Dipstick	Jauge niveau	Ölmeßstab
47	0066050900	1	1	Pompa olio	Oil pump	Pompe à huile	Ölpumpe
48	0011112250	1	1	Albero pompa olio	Oil pump shaft	Arbre pompe à huile	Ölpumpenwelle
49	0097300120	2	2	Vite M.6 x 20 TCEI	Screw	Vis	Schraube
50	0088362100	1	1	Supporto pompa olio	Oil pump support	Support pompe à huile	Ölpumpenhalterung
51	0077701720	2	2	Rullino 3 x 15,8	Roller	Aiguille	Rolle
52	0092201020	1	1	Testina filtro	Oil filter head	Support filtre a huile	Ölfilterkopf
	0092200990	1	1	Testina per filtro olio a distanza	Support	Support	Ölfilterhalterung
53	0089650480	1	1	Tappo M 10	Plug	Bouchon	Verschluss
54	0046700590	1	1	Guarnizione in rame d.10	Copper gasket	Joint en cuivre	Kupferdichtung
55	0097300100	2	2	Vite M 6 x 16	Screw	Vis	Schraube
56	0012002340	1	1	Anello or 53,70 x 1,78 std	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
	0044000710	1	1	Guarnizione per testina filtro a olio a distanza	Gasket	Joint	Dichtung
57	0021751550	1	1	Cartuccia olio	Oil filter cartridge	Cartouche à huile	Ölfiltereinsatz
58	0090150080	1	1	Tappo valvola pressione	Pressure valve plug	Bouchon soupape pression	Druckventilverschluss
59	0064950560	1	1	Pistoncino	Drive rod	Plongeur	Steuerschieber
60	0056250080	1	1	Molla valvola press.	Pressure valve spring	Ressort soup.pression	Druckventilfeder

POMPA INIEZIONE E INIETTORE - INJECTION PUMP AND INJECTOR
POMPE A INJECTION-PORTE INJECTEUR - EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	4	1
DATA	11/2002	



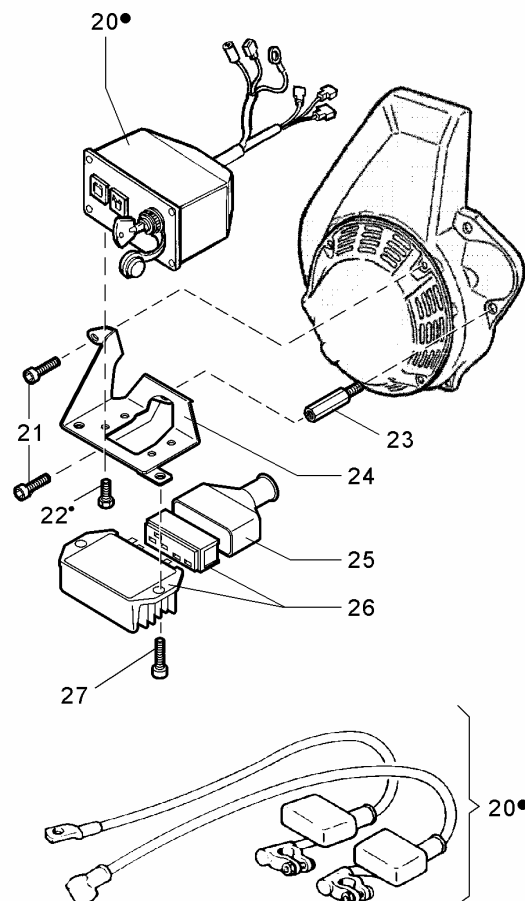
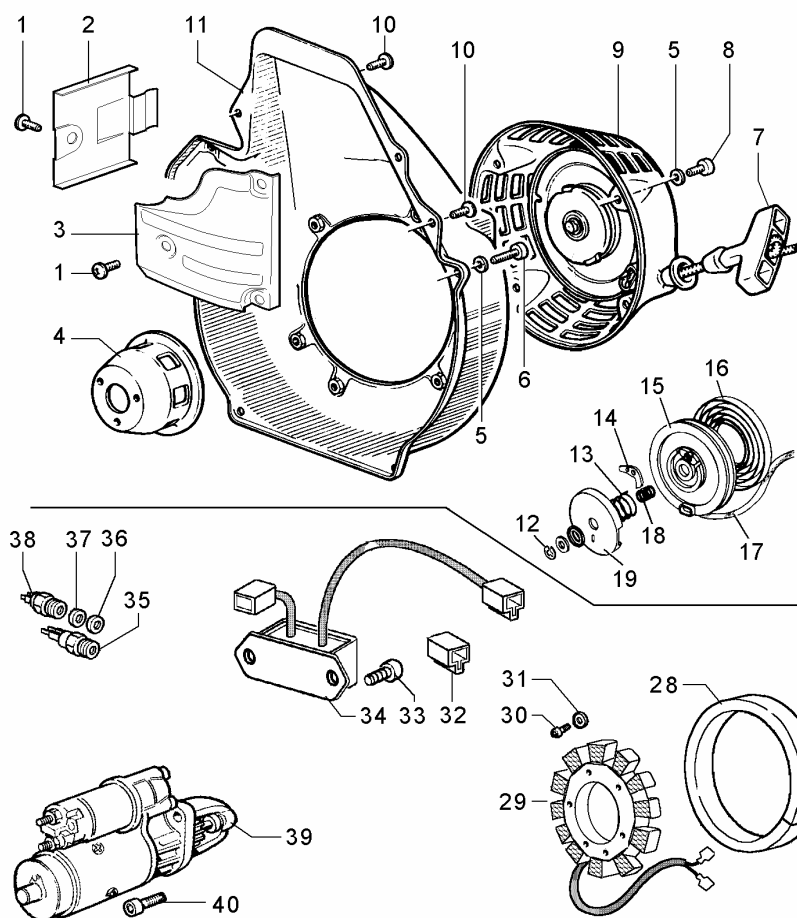
Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
1	0090430790	1	1	Tappo serbatoio	Plug	Bouchon	Verschluß
2	0032401640	5	5	Dado autob. M8	Nut	Ecrou	Mutter
3	0076701180	1	1	Rondella	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
4	0077011940	4	4	Rondella in gomma D.12.5x20 sp.6	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
5	0036301130	2	2	Fascetta	Clamp	Collier	Schelle
6	0085060030	1	1	Golfare	Engine lifting eye	Équerre	Befestigungswinkel
7	0081033180	1	1	Serbatoio	Fuel tank	Réservoir	Kraftstoffbehälter
8	0097300310	1	1	Vite M 8 x 40	Screw	Vis	Schraube
9	0088652000	1	1	Supporto serbatoio	Support	Support	Lager
10	0067800120	2	2	Prigioniero M.8 x 25	Stud	Goujon	Stiftschraube
11	0067800080	1	1	Prigioniero M.8 x 20	Stud	Goujon	Stiftschraube
12	00772R0300	3	3	Rondella piana D.8.5x13 sp.2	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
13	00354R0020	2	2	Distanziale D.8.5x13 H.5	Spacer	Entretoise	Distanzstück
14	00353R0820	2	2	Distanziale D.9x13 H.15	Spacer	Entretoise	Distanzstück
15	0086361670	2	2	Supporto antivibrante M.8	Vibration isolator	Support élastique	Elastique Lagerung
16	0035210430	1	1	Distanziale 9x16 h15	Spacer	Entretoise	Distanzstück
17	0093760660	1	1	Tubo d.5x10 L100	Pipe	Tuyau	Rohr
18	0036171970	1	1	Fascetta fiss.filtro comb.	Clamp	Collier	Schelle
19	0097303190	1	1	Vite M.6x12	Screw	Vis	Schraube
20	0037300960	1	1	Filtro combustibile	Fuel filter	Filtre à combustible	Kraftstofffilter
21	0093758070	1	1	Tubo alta pressione	High press.pipe	Tube haute pression	Hochdruckleitung
22	0036300500	1	1	Fascetta oteco clic 55	Clamp	Collier	Schelle
23	0072701080	1	1	Raccordo d. 6	Banjo union	Raccord	Ringanschluss
24	0063705120	1	1	Piastra	Injector plate	Arrêtir injecteur	Befestigung düsenstock
25	0039023100	1	1	Flangia iniettore	Injector top plate	Bride d'attache injecteur	Einspritzdüsenflansch
26	0032030500	2	2	Dado autoblocc. M 6	Nut	Écrou	Mutter
27	0050100400	1	1	Iniettore	Injector	Injecteur	Düsenstock
28	0046700010	2	2	Guarniz.rame d.6	Gasket	Joint	Dichtung
29	0019011710	1	1	Bullone raccordo M 6	Union bolt	Boulon raccord	Hohlverschraubung
30	0046701010	1	1	Guarnizione in rame 0,50	Gasket	Joint	Dichtung
	0046700990	1	1	Guarnizione in rame 1,00	Gasket	Joint	Dichtung



POMPA INIEZIONE E INIETTORE - INJECTION PUMP AND INJECTOR
POMPE A INJECTION-PORTE INJECTEUR - EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	4	2
DATA DATE	11/2002	

Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
31	0065314350	1	1	Polverizzatore 15ld 315	Nozzle 15ld 315	Injecteur 15ld 315	Düseneinsatz 15ld 315
32	0097300130	2	2	Vite M 6 x 25	Screw	Vis	Schraube
33	0065902590	1	1	Pompa iniezione	Injection pump	Pompe injection	Einspritzpumpe
34	0096721160	1	1	Valvola di mandata	Delivery valve	Soupape refoulement	Druckventil
35	0060001000	1	1	Registro (lilla) 4,00	Adjustment cup violet	Coupelle (violet)	Einstellscheibe violet
	0060001010	1	1	Registro (bianco) 4,10	Adjustment cup white	Coupelle (blanc)	Einstellscheibe weiss
	0060001020	1	1	Registro (giallo) 4,20	Adjustment cup yellow	Coupelle (jaune)	Einstellscheibe gelb
	0060001030	1	1	Registro (arancio) 4,30	Adjustment cup orange	Coupelle (orange)	Einstellscheibe orange
	0060001040	1	1	Registro (azzurro) 4,40	Adjustment cup light blue	Coupelle (blue clair)	Einstellscheibe hellblau
	0060001050	1	1	Registro (verde) 4,50	Adjustment cup green	Coupelle (vert)	Einstellscheibe grün
	0060001060	1	1	Registro (blu) 4,60	Adjustment cup blue	Coupelle (blue)	Einstellscheibe blau
	0060001070	1	1	Registro (rosso) 4,70	Adjustment cup red	Coupelle (rouge)	Einstellscheibe rot
	0060001080	1	1	Registro (grigio) 4,80	Adjustment cup grey	Coupelle (gris)	Einstellscheibe grau
36	0072150970	1	1	Punteria	Push rod	Poussoir	Rollenstößel
37	0076250920	1	1	Rondella diam. 6,5	Washer	Rondelle	Scheibe
38	0098652210	1	1	Vite M 6 x 1	Screw	Vis	Schraube
39	0045801800	1	1	Guarn.pomp.inez. 0,38	Gasket	Joint	Dichtung
40	0035871440	1	1	Elettrovalvola	Electro-valve	Soupape électrique	Elektroventil
41	0072701000	1	1	Raccordo	Banjo union	Raccord	Ringanschluss
42	0019010370	1	1	Bullone raccordo	Union bolt	Boulon raccord	Hohlschraube
43	0046700570	2	2	Guarnizione in rame	Gasket	Joint	Dichtung
44	0035871380	1	1	Elettrovalvola 12v	Electro-valve 12v	Soupape électrique 12v	Elektroventil 12v
45	0021858960	1	1	Cavo pressost.-el.valvola	Wire	Câble	Kabel
46	0021859500	1	1	Cavo per el.valvola mm 2000	Wire	Câble	Kabel
47	0032400080	2	2	Dado M 6	Nut	Écrou	Mutter
48	0088362580	1	1	Supporto	Support	Support	Träger
49	0085101450	1	1	Squadretta	Bracket	Équerre	Befestigungswinkel
50	0075550040	2	2	Rondella diam. 6	Washer	Rondelle	Scheibe
51	0017600010	2	2	Bullone M 6 x 1 x 10	Bolt	Boulon	Stehbolzen
52	0046700570	2	2	Guarnizione in rame	Gasket	Joint	Dichtung
53	0019010370	1	1	Bullone raccordo	Union bolt	Boulon raccord	Hohlschraube
54	0072701000	1	1	Raccordo	Banjo union	Raccord	Ringanschluss
55	0093759200	1	1	Tubo comb. 5x10 mm. 210	Fuel pipe	Tuyau combust.	Kraftstoffschlauch
56	0037300730	1	1	Filtro combustibile	Fuel filter	Filtre à combust.	Kraftstofffilter
57	0021750450	1	1	Cartuccia comb.	Fuel filter cartridge	Cartouche de combustible	Kraftstofffiltereinsatz
58	0035871190	1	1	Elettrovalvola	Electro-valve	Soupape électrique	Elektroventil
59	0046700590	2	2	Guarnizione in rame d.10	Copper gasket	Joint en cuivre	Kupferdichtung
60	0019010300	1	1	Bullone raccordo M 10	Union bolt	Boulon raccord	Hohlschraube
61	0093759030	1	1	Tubo el.valv.-pm iniez.	Fuel hose	Tuyau de sopape él. à pompe inj	Schlauch einspritzpumpe
62	0015700450	1	1	Bocchettone M 14	Filler cap	Bouchon remplissage	Einfüllstutzen
63	0046700610	2	2	Guarnizione in rame d.14	Gasket	Joint	Dichtung
64	0019010320	1	1	Bullone raccordo M 14	Union bolt	Boulon raccord	Hohlschraube
65	0046700610	2	2	Guarnizione in rame d.14	Gasket	Joint	Dichtung
66	0072001650	1	1	Puntalino pompa alim.	Feed pump rod	Poussoir pompe alim.	Stößel kraftstoffpumpe
67	0046700590	2	2	Guarnizione in rame d.10	Copper gasket	Joint en cuivre	Kupferdichtung
68	0019010300	2	2	Bullone raccordo M 10	Union bolt	Boulon raccord	Hohlschraube
69	0072701380	1	1	Raccordo orient. d.10	Banjo union	Raccord	Ringanschluss
70	0046700590	2	2	Guarnizione in rame d.10	Copper gasket	Joint en cuivre	Kupferdichtung
71	0012000870	1	1	Anello or 3150	O ring	Bague en caoutchouc	O-ring
72	0065850950	1	1	Pompa alimentazione	Feed pump	Pompe d'alimentation	Kraftstoffpumpe
73	0097320920	2	2	Vite M 8 x 18	Screw	Vis	Schraube
74	0037301360	1	1	Kit cartuccia nafta e tubi	Filter kit	Kit filter	Kit Filter
75	0093759190	1	1	Tubo comb.in gomma mm 225	Fuel pipe	Tuyau combust.	Kraftstoffschlauch

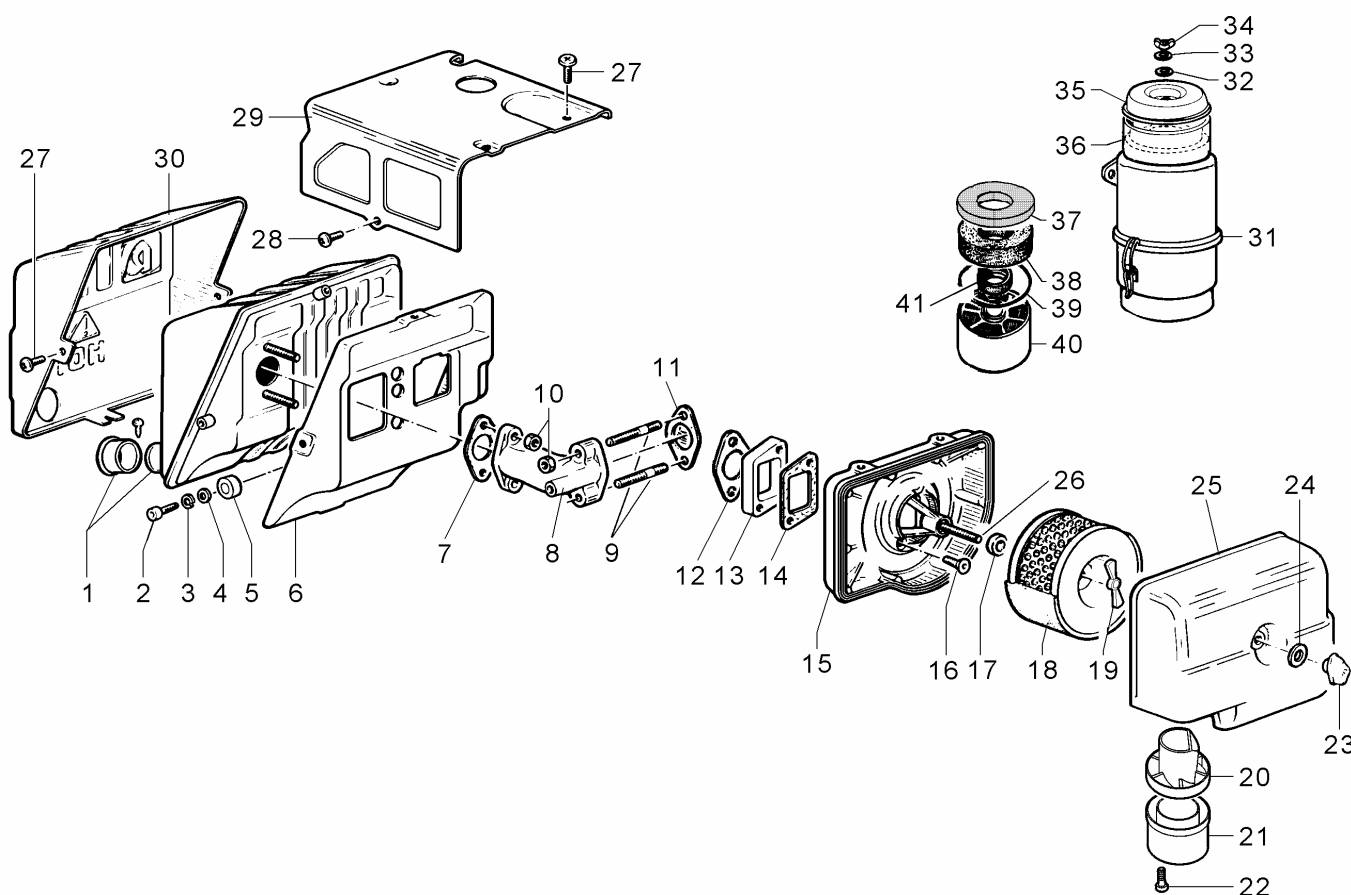


Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
1	0097900370	4	4	Vite M 6 x 8	Screw	Vis	Schraube
2	0050662490	1	1	Lamiera conv.lat.	Side panel	Tôle ventil.latérale	Seitenblech
3	0050662500	1	1	Lamiera conv.post.	Rear panel	Tôle ventil.postérieure	Hinteres blech
4	00697R0260	1	1	Puleggia per autoavvolgente	Pulley	Poulie	Anwerfscheibe
5	00771R0050	8	8	Rondella piana d.6,4x12,5 sp.1,6	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
6	0097300100	4	4	Vite M 6 x 16	Screw	Vis	Schraube
7	00518R0200	1	1	Manopola	Knob	Bouton	Knopf
8	0097300080	4	4	Vite	Screw	Vis	Schraube
9	00001R0220	1	1	Autoavvolgente	Recoil	Recoil	Recoil
10	00998R0150	7	7	Vite M.6x10	Screw	Vis	Schraube
11	00230R0280	1	1	Convogliatore aria	Air conveyer	Coiffe ventil	Ventilatorhaube
12	00016R0010	3	3	Anello benzing d 8	Ring	Bague	Ring
13	00555R0500	1	1	Molla	Spring	Ressort	Feder
14	00495R0720	2	2	Leva di innesto	Lever	Levier	Hebel
15	00692R0440	1	1	Puleggia avv. recoil	Pulley	Poulie	Anwerfscheibe
16	00555R0490	1	1	Molla a spirale	Spring	Ressort	Feder
17	00411R0160	1	1	Fune	Cord	Corde	Seil
18	00541R0140	1	1	Molla	Spring	Ressort	Feder
19	00234R0420	1	1	Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel
20	0072454140	1	1	Quadretto 12 V	Electr.panel 12 V	Tableau de bord 12 V	Bedienfeld 12V
21	0097300080	2	2	Vite	Screw	Vis	Schraube
22	0097900280	2	2	Vite	Screw	Vis	Schraube
23	0025011580	1	1	Dado speciale	Nut	Ecrou	Mutter
24	0088363140	1	1	Supporto quadro elettrico	Support	Support	Träger
25	0021450140	1	1	Cappuccio regolatore	Regulator cap	Capuchon régulateur	Reglerabdeckung
26	0073622980	1	1	Regolatore tens.12V-30A - 5 contatti alt. 2 fili	Voltage regul.	Régulateur de tension	Spannungsregler
27	0097310920	2	2	Vite M.8x14	Screw	Vis	Schraube
28	0020020190	1	1	Rotore plastroferrite 12 V 12/20 a	Plastroferrite	Rotor	Rotor
	0020020200	1	1	Rotore ceramica 12 V 30 a	Rotor	Rotor	Rotor
	0020020200	1	1	Rotore ceramica 12 V 30 a	Rotor	Rotor	Rotor

**AVVIAMENTO / STARTING / DEMARRAGE / ANLASSER**

CATALOGO RICAMBI		
SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	5	2
DATA DATE	11/2002	

Nr. No.	CODE	Ry 85.0 Q.ty	Ry 85.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
29	0085650780	1	1	Statore alternatore 12v 12a - 2 fili	Stator	Stateur	Stator
	0085650830	1	1	Statore alt. 2 fili (rotore ceramica 12V 30A)	Stator	Stateur	Stator
	0085650800	1	1	Statore alt. 2 fili (rotore ceramica 12V 20A)	Stator	Stateur	Stator
30	0097300120	3	3	Vite M.6 x 20 TCEI	Screw	Vis	Schraube
31	0075650070	3	3	Rondella diam. 8	Washer	Rondelle	Scheibe
32	0015571030	1	1	Blocchetto cavi	Wire connection	Boîte connection câbles	Kabelmutter
33	0097320740	2	2	Vite M 8 x 20	Screw	Vis	Schraube
34	0034400340	1	1	Dispos.protezione	Guard device	Dispositif protection	Motorüberwachung
35	0091950850	1	1	Termostato olio	Oil thermostat	Thermostat huile	Öltemperaturschalter
36	0046700550	1	1	Guarn.rame d.12,5	Gasket	Joint	Dichtung
37	0046700590	1	1	Guarnizione in rame d.10	Copper gasket	Joint en cuivre	Kupferdichtung
38	0067450520	1	1	Pressostato M 10	Pressure oil switch	Pressostat	Öldruckschalter
	0067450530	1	1	Pressostato	Pressure oil switch	Pressostat	Öldruckschalter
39	0058401760	1	1	Motorino avv. 12 v	Starting motor	Démarrreur	Anlasser
	0058401780	1	1	Motorino avv. 24 v	Starting motor	Démarrreur	Anlasser
40	0097300440	2	2	Vite M 10 x 25	Screw	Vis	Schraube



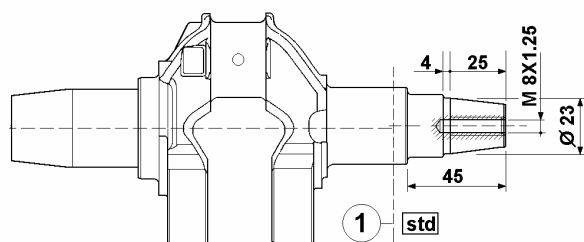
Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
1	0054605740	1	1	Marmitta	Muffler	Pot échappement	Auspufftopf
2	0097320630	1	1	Vite M.8x35	Screw	Vis	Schraube
3	00763R0020	1	1	Rondella grower d.8 rinforzata	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
4	00772R0030	1	1	Rondella D.8 x 20 sp.2	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
5	0035210360	1	1	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück
6	00689R0270	1	1	Protezione marmitta posteriore	Guard	Protection	Schutz
7	00451R0240	1	1	Guarnizione scarico	Gasket	Joint	Dichtung
8	0024864450	1	1	Collettore scarico	Exhaust manifold	Collecteur échapp.	Auspuffsammelrohr
9	0067800190	3	3	Prigioniero M.8 x 30	Stud	Goujon	Stiftschraube
10	0032401650	4	4	Dado M.8	Nut	Ecrou	Mutter
11	0045011010	1	1	Guarnizione scarico	Gasket	Joint	Dichtung
12	0044900840	1	1	Guarnizione filtro aria	Air cleaner gasket	Joint filtre à air	Luftfilterdichtung
13	0038150900	1	1	Flangia aspirazione	Flange	Bride	Flansch
14	0044900910	1	1	Guarnizione filtro aria	Air cleaner gasket	Joint filtre à air	Luftfilterdichtung
15	0088363120	1	1	Supporto filtro aria	Support	Support	Träger
16	0098000550	2	2	Vite M.8x30	Screw	Vis	Schraube
17	00758R0380	1	1	Rondella in gomma d.10.3x18 sp.6	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
18	00175R0520	1	1	Cartuccia filtro aria a secco	Filter element	Cartouche filtrante	Filtereinsatz
19	0032000250	1	1	Dado ad alette M 8	Nut	Écrou	Mutter
20	00670R0200	1	1	Prefiltro ciclone	Prefilter	Préfiltre	Vorfilter
21	00264R0250	1	1	Porta prefiltro	Filter support	Support filtre	Filterträger
22	00997R0390	2	2	Vite autofilettante d.3,9x16	Screw	Vis	Schraube
23	00648R0370	1	1	Pomello filettato M.8	Knob	Poignée	Kugelgriff
24	00771R0110	1	1	Rondella piana D.8,4x15 sp.1,5	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe
25	0027503890	1	1	Corpo filtro aria a secco	Filter support	Support filtre	Filterträger
26	00677R0110	1	1	Prigioniero M.8x38	Stud	Goujon	Stiftschraube
27	0097303190	6	6	Vite M.6x12	Screw	Vis	Schraube
28	0017700420	1	1	Vite TE M8x10	Screw	Vis	Schraube
29	0026100900	1	1	Coperchio motore	Cover	Couvercle	Deckel
30	00689R0260	1	1	Protezione marmitta anteriore	Guard	Protection	Schutz



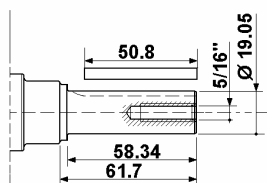
ASPIRAZIONE / SCARICO - INTAKE / EXHAUST
ADMISSION / ECHAPPEMENT - EINLASS / AULASS

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	6	2
DATA DATE	11/2002	

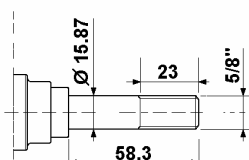
Nr. No.	CODE	Ry 85.0 Q.ty	Ry 85.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
31	0037003740	1	1	Filtro aria diam.122 con 3 masse filtr.	Air cleaner	Filtre à air	Luftfilter
32	0047751370	1	1	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung
33	0076250920	1	1	Rondella diam. 6,5	Washer	Rondelle	Scheibe
34	0032000020	1	1	Dado ad alette M 6	Nut	Écrou	Mutter
35	0021250550	1	1	Cappello prefiltro	Prefilter cap	Capuchon préfiltre	Vorfilterabdeckung
36	0013010530	1	1	Prefiltro a ciclone	Cyclonic prefilter	Préfiltre	Vorfilter
37	0054963340	1	1	Massa filtr.sup.feltro d.118	Filter element	Masse filtrante supér.	Schwammfilterelement
38	0054963330	1	1	Massa filtr.sup.spugna d.124	Filter element	Masse filtrante supér.	Schwammfilterelement
39	0012610720	1	1	Anello h.17,6 d.54	Seal ring	Bague d'étanchéité	Dichtring
40	0054960710	1	1	Massa filt.inferiore h.90 d.120	Filter element	Masse filtrante infér.	Unteres Filterelement
41	0047751200	1	1	Guarnizione h.10 d.135	Gasket	Joint	Dichtung



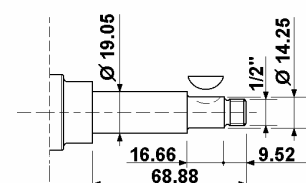
1 std



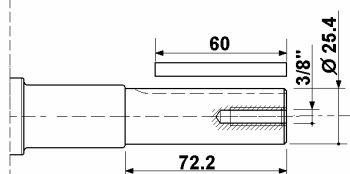
2 Ext. 3 SAE J609a



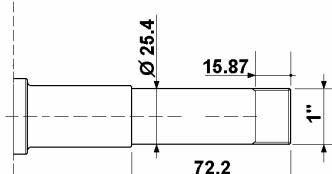
5 Ext. 7 SAE



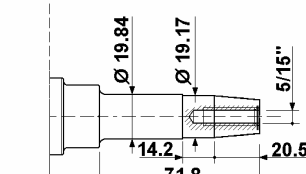
8 Ext. a3



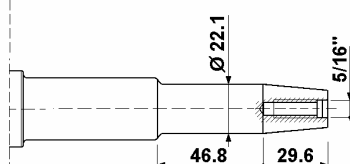
3 Ext. 4 SAE



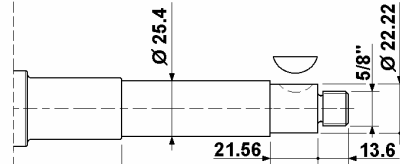
6 Ext. 9 SAE



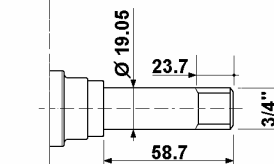
9 Ext. a4 J609a



4 Ext. 6



7 Ext. A3 J609a



10 Interc. B & S
80232 - 130232

Nr. No.	CODE	Ry 70.0 Q.ty	Ry 70.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG			
1	0010508550	1	1	Albero gomito STD senza ingr.equil.	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010508560	1	1	Albero gomito STD con ingr.equil.	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
2	0010509110	1	1	Ext 3 SAE senza ingr. equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010509120	1	1	Ext 3 SAE con ingr. equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
3	0010508890	1	1	Ext 4 SAE senza ingr. equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010508900	1	1	Ext 4 SAE con ingr. equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
4	0010508910	1	1	Ext 6 SAE senza ingr. equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010508920	1	1	Ext 6 SAE con ingr. equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
5	0010509330	1	1	Ext 7 SAE senza ingr. equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010511180	1	1	Ext 7 SAE con ingr. equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
6	0010509130	1	1	Ext 9 SAE senza ingr. equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010509140	1	1	Ext 9 SAE con ingr. equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
7	0010511230	1	1	Ext A 3 SAE senza ingr.equilibrat.	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
8	0010511630	1	1	Ext A 3 SAE senza ingr.equilibrat.	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
9	0010509150	1	1	Ext a 4 SAE senza ingr.equilibratore	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle
	0010509160	1	1	Ext a 4 SAE con ingr. Equilibratore	With equalizer device	Avec engrenage équil.	Mit Ausgleichswelle
10	0010509450	1	1	Ext M 8 interc.B&S senza ingr.equil.	Without equalizer device	Sans engrenage équil.	Ohne Ausgleichswelle



EXTENSION

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

2

11/2002

Nr. No.	CODE	Ry 85.0 Q.ty	Ry 85.1 Q.ty	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION - DENOMINATION - BENENNUNG



RUGGERINI MOTORI

Via Cav. Del Lavoro A.Lombardini, 2 - 42100 Reggio Emilia - ITALY
Italia/Domestic Tel. 0522 389359 - Estero/Export Tel. 0522 389360 - Fax 0522 389362
www.ruggerini.it - E-mail: marketing@ruggerini.it

è un marchio della
LOMBARDINI S.p.A.

